

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ЗАДАНИЙ
В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
(ИЗ ОПЫТА ПРОВЕДЕНИЯ ДИСТАНЦИОННОГО КОНКУРСА
«МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ»)**

© 2018 М. В. Овчинникова¹, Н. И. Колотова²

¹канд. пед. наук,
зав. кафедрой русского языка для иностранных граждан, доцент
e-mail: maunat2004@mail.ru

²канд. филол. наук,
доцент кафедры русского языка для иностранных граждан
e-mail: kolotova221978@mail.ru

Курский государственный университет

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью расширить круг упражнений, направленных на повышение мотивации учащихся к изучению русского языка. Делается попытка описать собственный опыт использования интерактивных заданий на уроках русского языка как иностранного, которые призваны активизировать различные виды речевой деятельности студентов и проверить уровень сформированности навыков чтения, говорения и письма. В статье анализируется опыт проведения дистанционного конкурса по русскому языку как иностранному «Мы говорим по-русски», который был реализован на базе Курского государственного университета.

Ключевые слова: интерактивные задания, коммуникативно значимые, коммуникативно незначимые ошибки, дистанционный конкурс по русскому языку, дискурсивная интерференция.

В процессе обучения иностранным языкам преподаватели часто задаются вопросами: как сделать их изучение более интересным и привлекательным для студентов процессом, как повысить мотивацию учащихся, но при этом развить навыки и умения, необходимые для формирования их коммуникативной компетенции? Примером упражнений, направленных на достижение этой цели, могут послужить разнообразные языковые игры, решение различных коммуникативных задач посредством составления диалогов и многие другие.

В последнее время в методике преподавания иностранных языков всё большую популярность приобретает метод проектов, который позволяет сформировать у учащихся навыки, направленные на решение различных коммуникативных задач, и задача преподавателя – сфокусировать внимание учащихся не на языковой форме высказывания, а на его содержании, при этом используя язык как средство формулирования мысли.

При использовании метода проектов на занятиях русского языка как иностранного для выполнения предлагаются не традиционные лексико-грамматические упражнения, а задания, направленные на активизацию мыслительной деятельности учащихся, требующие владения определёнными языковыми знаниями и речевыми умениями, необходимыми для осуществления данной креативной деятельности, которая и позволяет сформировать коммуникативную компетенцию иностранных учащихся.

В связи с этим метод проектов представляется нам достаточно эффективным в преподавании русского языка как иностранного по ряду причин.

Во-первых, этот метод помогает решить задачу формирования коммуникативной компетенции на уроках русского языка как иностранного, повысить мотивацию иностранных учащихся к изучению языка, максимально приблизить учебную ситуацию к реальной языковой действительности, вовлекая учащихся в решение практически значимых для них задач, что позволяет получить практическую пользу от изучения русского языка как иностранного.

Во-вторых, метод проектов призван сформировать активную, инициативную позицию учащихся в обучении, в результате чего они становятся полноценными участниками образовательного процесса, а также развивать навыки исследовательской работы, умения использовать информацию, полученную в ходе учебного процесса, на практике в реальной коммуникации.

В-третьих, данный метод позволяет развивать познавательный интерес учащихся к изучению русского языка как иностранного.

В научной работе «Как организовать проектную деятельность учащихся» И.С. Сергеев предлагает преподавателям модель разработки проекта в образовательной организации с целью развития креативной деятельности учащихся в рамках образовательного процесса. В работе представлен план разработки проекта, который основан на пяти «П»: проблема, планирование, поиск информации, продукт, презентация [Сергеев 2005].

Следовательно, сначала перед преподавателем стоит задача выбрать проблему, вызывающую интерес у учащихся. Так, на занятиях по русскому языку как иностранному такой актуальной для учащихся проблемой является создание мини-проекта «Моя Родина», который может быть представлен в виде презентации своей страны, подготовленной на русском языке.

Следующим этапом работы над проектом является чёткое планирование и составление графика реализации проекта: учащиеся должны быть ознакомлены с этапами выполнения, ключевыми датами и требованиями, предъявляемыми к каждому этапу.

Дальнейший этап работы над проектом осуществляется самими учащимися, поскольку он заключается в поиске информации, необходимой для создания конкретного продукта. Например, учащиеся готовят презентацию «Моя Родина»: они находят интересную фактическую информацию о своей стране, фотографии, а затем создают текст для презентации. Финальным этапом работы над проектом является публичная презентация разработанного продукта.

В данной статье мы считаем целесообразным описать собственный опыт использования интерактивных заданий на уроках русского языка как иностранного, которые призваны активизировать различные виды речевой деятельности студентов и проверить уровень сформированности навыков чтения, говорения и письма, а также повысить мотивацию иностранных студентов к изучению русского языка.

Ежегодно преподаватели кафедры русского языка для иностранных граждан Курского государственного университета проводят для иностранных студентов, обучающихся на первом курсе по программам высшего образования, дистанционный конкурс по русскому языку. Для участия в нём необходимо предоставить квалификационную работу, которую выполняют студенты разных факультетов в конце первого семестра.

Дистанционный конкурс по русскому языку как иностранному «Мы говорим по-русски» был реализован на базе Курского государственного университета в октябре–ноябре 2017 года сотрудниками кафедры русского языка для иностранных граждан.

В конкурсе приняли участие 34 иностранных гражданина из 16 стран мира (Афганистан, Бенин, Бразилия, Вьетнам, Замбия, Ирак, Йемен, Камерун, Китай, Конго, Демократическая Республика Конго, Палестина, Сирия, Эквадор, Экваториальная Гвинея).

Конкурс «Мы говорим по-русски» проводится в дистанционном режиме и включает четыре конкурсных испытания по русскому языку как иностранному:

1. «Детективное агентство» (проверка навыков поискового и просмотрового чтения, умения найти нужную информацию в тексте, время выполнения – 24 часа с момента получения задания по электронной почте);

2. «В гостях у сказки» (выполнение заданий на знание лексики и грамматики русского языка, время выполнения – 24 часа с момента получения задания по электронной почте);

3. «Волшебное перо» (написание сочинения на одну из предложенных тем, время выполнения – 2 суток с момента получения задания по электронной почте);

4. «Ораторская трибуна» (подготовка видеозаписи монолога на предложенную тему, время выполнения – 2 суток с момента получения задания по электронной почте).

Данный конкурс является потенциально успешным, поскольку благодаря дистанционной форме проведения не ограничивает круг желающих принять в нём участие. Кроме того, конкурсные задания нацелены на проверку уровня сформированности всех видов речевой деятельности, что позволяет достаточно объективно оценить результаты и определить победителей. Неоспоримыми достоинствами данного конкурса также являются нестандартный формат, динамичность заданий, необходимость продемонстрировать творческий подход к их выполнению и получить за это поощрительные баллы.

Обратимся к рассмотрению отдельных конкурсных испытаний. Так, например, в конкурсном испытании № 1 «Детективное агентство» студентам предлагается найти ответы на 10 вопросов о Курском государственном университете на сайте образовательной организации. Оно позволяет проверить уровень сформированности навыков просмотрового и поискового чтения у иностранных студентов: учащиеся должны быстро просмотреть информацию на сайте, вычленив главное и второстепенное, то есть найти ту информацию, которая будет полезной для ответа на поставленные вопросы; открыть интересующий их блок, а затем, используя навыки поискового чтения, найти конкретную информацию (даты, названия, факты, цифровые данные и т. д.). При проверке задания № 1 не учитываются языковые ошибки, поскольку проверяются именно навыки чтения и поиска необходимой информации.

В ходе выполнения конкурсного испытания № 2 «В гостях у сказки» студентам предлагается поработать с авторским художественным текстом, уровень лексического и грамматического материала которого соответствует уровню ТРКИ-1, поскольку участниками конкурса являются студенты 1-го курса, закончившие обучение по дополнительной общеобразовательной программе, обеспечивающей подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к обучению по программам высшего образования на русском языке [Требования...]. Для данного этапа был выбран авторский текст, чтобы исключить вероятность того, что студенты смогут найти исходный вариант в интернете.

В данном конкурсном испытании проверяются знания лексики и грамматики в объёме ТРКИ-1, а также сформированность языковых и речевых навыков использования этих знаний в различных коммуникативных ситуациях.

Так, в тексте объёмом 210 слов имеются 25 пропусков лексических единиц, которые студенты должны заполнить в соответствии с общим смыслом текста. Например: «Пассажиры заняли свои места и смотрели _____, наблюдая за тем,

как самолёт отрывается от земли». Предполагается, что студенты должны вписать «в иллюминаторы», тогда они получают максимальное количество баллов – 2. Проанализировав полученные ответы, мы зафиксировали следующие варианты: «в иллюминатор», «в окно», «в окна», «на иллюминаторы», «на окна», каждый из которых был оценён нами в 1 балл, поскольку они нарушают языковые нормы русского языка. Однако данные ошибки не являются коммуникативно значимыми, так как студенты смогли правильно оценить коммуникативную ситуацию.

В этой связи необходимо обратиться к понятию коммуникативно значимых и коммуникативно незначимых ошибок. Принимая во внимание тот факт, что коммуникацию затрудняет любая ошибка: грамматическая, лексическая, логическая, под коммуникативными мы вслед за другими исследователями понимаем ошибки, при которых коммуникация не просто затруднена, а становится невозможной. Коммуникативно значимые ошибки нарушают смысл отдельной фразы, диалогического единства, разговора в целом, что делает затруднительным или невозможным продолжение коммуникации.

При определении коммуникативно значимых ошибок оцениваются результативность речевого действия, формальные характеристики речи (нарушение нормы, узуса), стратегии и тактики речевого поведения. Коммуникативно незначимыми ошибками чаще всего является нарушение тех или иных норм изучаемого языка, которое не влияет на успешный ход коммуникации. Например, коммуникативно незначимыми являются грамматические ошибки: нарушения в области падежных форм существительных и прилагательных, форм глаголов (*мы будем экзамены в июле; я читал много книга*), лексики (например: *мой дедушка – старинный человек; я хорошо вспоминаю это событие*), а также описки, оговорки [Балыхина]. Среди других ответов нами были зафиксированы следующие варианты: «в дверь», «на стену», которые были оценены в 0 баллов, так как их можно отнести к коммуникативно значимым ошибкам.

Подобные ошибки учащихся могут быть вызваны не только незнанием некоторых грамматических правил и лексических норм русского языка, но и влиянием родного языка; данное явление в языкознании называется интерференцией. Как отмечают исследователи, результатом подобного феномена, называемого «дискурсивной интерференцией», является то, что дискурсивное поведение даже очень хорошо говорящих на иностранном языке участников общения (т.е. без значительных системно-языковых ошибок) может, тем не менее, восприниматься носителями этого языка как неадекватное и некорректное. Говоря о природе подобного феномена, учёные сходятся во мнении, что в этом случае акт коммуникации не оправдывает подсознательные коммуникативные «нормы ожидания» слушателей. В этой связи учёные ввели в научный обиход термин «дискурсивный акцент» (см. подробнее: [Овчинникова, Колотова 2017]).

В некоторых предложениях текста студентам было предложено добавить подходящие по смыслу прилагательные, например: «*Стюардесса подала чай, но Стив не мог пить его, потому что чай был очень _____*». Правильными были признаны следующие ответы: «горячим», «сладким», «обжигаящим», они были оценены в 2 балла. Таким образом, единственно правильного ответа на данное тестовое задание не существует, и студентам предоставлялось право продемонстрировать, насколько хорошо они знакомы с синонимическими отношениями в русском языке.

В конкурсном испытании № 3 под названием «Волшебное перо» студентам предлагалось написать эссе на одну из предложенных тем страноведческого характера, например: «Три вещи, которые поразили меня в России», «Мои стереотипы о русских, которые разрушились, когда я познакомился с русскими» и т.п. В данном конкурсном испытании проверялся уровень сформированности письменной речи у студентов. При

оценивании работ учитывались следующие критерии: успешность решения коммуникативной задачи, достаточный объём текста (150–200 слов), наличие примеров из личного опыта, организация текста, языковые, речевые и коммуникативные ошибки. Кроме того, жюри было принято решение о призовых баллах за креативность, чтобы стимулировать участников проявить творческий подход к выполнению задания.

Как отмечают многие специалисты, мотивировать студентов-иностранцев к учебной деятельности на русском языке, поддерживать их интерес к изучаемому языку необходимо в силу того, что интерес к предмету деятельности связан с эмоциональным отношением личности. В результате напрягается внимание, работает мышление, облегчается запоминание и восприятие, и, как следствие, материал задерживается в памяти дольше. Таким образом, активно вовлекаясь в деятельность, овладевая изучаемым материалом, иностранцы демонстрируют повышенный интерес к русскому языку. В связи с этим можно сделать вывод, что мотивация играет важную роль в повышении эффективности обучения русскому языку в иностранной аудитории. Но для того, чтобы она появилась, как отмечают учёные, необходимо подбирать подходящие методы, которые позволят оживить урок на любом этапе, а также создать новое пространство для организации проблемно-ценностного общения [Богачёва, Грушко 2016].

Конкурсное испытание №4 «Ораторская трибуна» – это проверка уровня сформированности навыков и умений составлять монологическое высказывание. Студентам были предложены на выбор 10 русских пословиц и поговорок, из которых студент должен был выбрать одну, объяснить её значение и привести пример ситуации, в которой можно использовать данное высказывание. При проверке видеосюжетов учитывалось, насколько успешно студент решил коммуникативную задачу. Кроме того, жюри оценивало организацию монологического высказывания и языковое оформление речи (фонетические, грамматические, речевые ошибки).

Таким образом, проанализировав результаты всех конкурсных испытаний, выполненных иностранными студентами 1-го курса, обучающимися на русском языке по программам бакалавриата, мы смогли оценить уровень сформированности их навыков и умений во всех видах речевой деятельности, очертить круг задач, стоящих перед преподавателями русского языка как иностранного, которые необходимо решить в дальнейшем обучении. Кроме того, к значимым результатам подобных проектов можно отнести поддержание и повышение интереса к изучению русского языка и культуры России, поскольку в ходе конкурса участники выполняли интерактивные задания, направленные на формирование положительного отношения к российскому образованию и нашей стране.

Библиографический список

Балыхина Т. М., Игнатъева О.П. Типы ошибок в речи инофона. URL: <http://www.testrf.ru/biblioteca/31-2011-4/108-2011-09-21-09-23-50> (дата обращения: 14.01.2018).

Богачёва А.В., Грушко К.А. Мотивация и методы её повышения в процессе преподавания РКИ // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. № 4. 2016. URL: <file:///C:/Users/Family/AppData/Local/Temp/02.pdf> (дата обращения: 11.03.2018).

Овчинникова М.В., Колотова Н.И. Формирование прагматической компетенции иностранных студентов на уроках РКИ как условие успешного коммуникативного взаимодействия // Учёные записки КГУ. Электронный научный журнал Курского

государственного университета. 2017. № 2(42). URL: <http://scientific-notes.ru/pdf/047-025.pdf> (дата обращения: 11.03.2018).

Сергеев И.С. Как организовать проектную деятельность учащихся: практическое пособие для работников общеобразовательных учреждений. 2-е изд., испр. и доп. М.: АРКТИ, 2005. 80 с.

Требования к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_171055/a3463a953bdd0294d8b3d2c8928260d9b563c5ef/ (дата обращения: 14.01.2018).